

## Contents

Contributors	xi
Foreword	xiii
Direction of Doctoral Dissertations	xvii
Acknowledgments	xxiii
<i>Manuel da Costa Fontes, Israel J. Katz</i> Introduction	3
<i>Haya Bar-Itzhak</i> Nonverbal Communication and Genre Definition of the Jewish Folk Narrative	15
<i>Rina Benmayor</i> <i>Suvenires de la Vida: Life History among</i> Sephardic Jews	33
<i>Judith A. Mauleón-Berlowitz</i> Tune and Text: A New Look at Contamination in Two Judeo-Spanish Ballads from the Eastern Tradition	67
<i>Mishael M. Caspi with Debra Snyder</i> The Respected Oral Tradition Which Promoted the Calumny of the Jews	81
<i>Diego Catalán</i> El <i>Mio Cid</i> y su Intencionalidad Histórica (Versión Anotada)	111
<i>J. Antonio Cid</i> Romancero Tradicional, Romancero en Asturias y Romancero Asturiano	163

<i>Manuel da Costa Fontes</i>		
	Martínez de Toledo's "Nightmare" and the Courtly and Oral Traditions	189
<i>Michèle S. de Cruz-Sáenz</i>		
	El Cuento Folklorico en Costa Rica	217
<i>Maria Aliete Galhoz</i>		
	Mais Algumas Nótulas em Torno Aos Contos de Trabalho de Trás-os-Montes	231
<i>E. Michael Gerli</i>		
	Liminal Junctures: Courtly Codes in the <i>Cantar de Mio Cid</i>	257
<i>William H. González</i>		
	La Dicción Formularia en el Corrido: Un Estudio Comparativo de las Fórmulas y las Expresiones Formularias en el Corrido y el Romance	271
<i>Alessandra Bonamore Graves, Henry Cohen</i>		
	<i>Corridos</i> from Costa Rica	291
<i>Reginetta Haboucha</i>		
	Everything to Gold: the Midas Legend in the Sephardic Context	323
<i>Gildas Hamel</i>		
	F.M. Luzel, Collector of Breton Folktales	341
<i>Martha G. Krow-Lucal</i>		
	The Jezebel Paradigm: Construction of an Image for Doña Lambra and Doña Urraca	353
<i>Oro Anahory-Librowicz</i>		
	La Función de la Transgresión Femenina en la Estructura Narrativa del Romance	385

## Table of Contents

ix

<i>Beatriz Mariscal</i>	El Héroe Moderno: Actualización vs. Idealización	401
<i>J.J. Dias Marques</i>	As Recolhas Inéditas do Romanceiro Transmontano	415
<i>William Bernard McCarthy</i>	The Expressive Resources of Anglo-Scots Balladry	445
<i>María Rosa Menocal</i>	Life Itself: Storytelling as the Tradition of Openness in the <i>Conde Lucanor</i>	469 ←
<i>John S. Miletich</i>	The Tradition of Croatian "Folk" Poetry of the Fifteenth and Sixteenth Centuries Collected in Gradišće [Burgenland]: Notes for the Comparative Study of Literature	497
<i>Louise Mirrer</i>	Men's Language, Women's Power: Female Voices in the <i>Romancero Viejo</i>	523 ←
<i>Braulio do Nascimento</i>	Conde Claros Confessor	549
<i>Joseph V. Ricipito</i>	From Bandello to Freud and Lacan: Lope de Vega's <i>El Castigo sin Venganza</i>	583
<i>Antonio Sánchez Romeralo</i>	"Folklore" y "Creación Popular" en Antonio Machado y Juan Ramón Jiménez	603
<i>Ruth House Webber</i>	Jimena's Prayer in the <i>Cantor de Mio Cid</i> and the French Epic Prayer	619